

z 8. na 9. března 1944. Tryznu připravila Terezínská iniciativa.

DNY PRAHY 1

Židovské muzeum v Praze přispělo k oslavám 660. výročí Nového Města pražského, které 8. března 1348 založil římský císař a český král Karel IV. Muzeum v neděli 9. března zpřístupnilo obyvatelům Prahy 1 Klausovou synagogu a Obřadní síň Pražského pohřebního bratrstva.

ENCYKLOPEDIA ŽIDOVSKÝCH OBCÍ

Významné místo v činnosti Židovského muzea v Praze náleží shromažďování informací o vývoji a dějinách židovského osídlení v českých zemích. Individuální zájemci i instituce se s těmito informacemi mohou již několik let seznamovat v *Encyklopedii židovských obcí, sídlišť a památ-ných míst na území České republiky*, kterou muzeum nabízí na svých internetových stránkách www.jewishmuseum.cz/shop/czshopenc.htm. Encyklopedie vzniká postupně, v závislosti na ros-toucím množství údajů. Z celkového počtu více než 1300 rozpracovaných hesel si zájemci mohou nyní objednat na 700 hesel. I tato „hotová“ hesla jsou však průběžně doplňována a aktualizována.

Samostatná encyklopedická hesla tvoří měs-ta a vesnice, v nichž někdy sídlila židovská nábo-ženská obec nebo modlitební spolek, dále lokality s prokázanou existencí židovské modlitebny nebo hřbitova, místa spojená s životem významných ži-dovských osobností, sídla koncentračních, pracov-ních a internačních táborů v době nacismu i místa s hroby obětí tzv. „transportů smrti“ z konce 2. svě-tové války. Přednostně jsou přitom zpracovávány lokality, jejichž židovská historie je dosud méně známá nebo dosavadní literaturou opomíjená.

Jednotlivá encyklopedická hesla (v rozsahu 1–70 stran stručného textu, většinou jen výčtů cí-selných dat a jmen) zahrnují informace o počát-cích židovského osídlení a jeho počátním vývoji, sociální skladbě, náboženské obci (včetně výčtu rabínů a kantorů apod.), přehled historie synagog a modliteben, hřbitovů, škol a dalších institucí. V heslech je možno nalézt i popis případné židov-ské ulice nebo čtvrtí (někdy i soupis jednotlivých domů s jejich obyvateli), data o táborech a hro-bech z období šoa, soupis dochovaných matrik a dalších významných archiválií stejně jako infor-mace o dostupných vyobrazeních daných objektů i osob. U každého údaje je přitom uveden jeho zdroj (literatura nebo jiný pramen). Abecední rejs-třík hesel slouží i jako „slovníček“ k identifikaci 2000 německých nebo starších českých jmen ob-cí. *Encyklopedii židovských obcí, sídlišť a památ-ných míst na území České republiky* zpracovává Jiří Fiedler ve spolupráci s dalšími odbornými pra-covníky muzea.

KDO NÁS PODPOŘIL

V roce 2007 Židovské muzeum v Praze usku-tečnilo řadu významných projektů s grantovou pomocí českých i zahraničních institucí. Rádi bychom jim touto cestou poděkovali.

Ministerstvo kultury a Ministerstvo škol-ství podpořily zejména vědeckou a vzdělávací čin-nost v oblasti společenských věd a knihovnictví. Ve Sbírkovém oddělení muzea tak probíhá odbor-né zpracování souboru povíjanů na Tóru, jež má přispět k rozvoji znalostí kulturní rozmanitosti v Čechách a na Moravě. Vzdělávací a kulturní centrum ŽMP pod mottem *Židé, dějiny a kultura* přispívá prostřednictvím státém podpořených pub-likací a seminářů pro učitele k multikulturní výcho-vě ve společnosti. Knihovna ŽMP se s dotací ze

of Klausen Synagogue and the Prague Burial Society’s Ceremonial Hall to the residents of Prague 1.

ENCYCLOPAEDIA OF JEWISH COMMUNITIES

Among the Jewish Museum’s important activities is the gathering of information on the development and history of Jewish settlement in the Czech lands. For several years, this information has been available in the *Encyclo-paedia of Jewish Communities, Settlements and Memorial Sites in the Czech Republic*, which can be accessed on the website www.jewishmu-seum.cz/en/adokuzo.htm. This encyclopaedia is being compiled on an ongoing basis due to the increasing amount of data involved. 700 of the more than 1,300 entries that are being put together are now available to order, although these too are continually being supplemented and updated.

The encyclopaedia includes entries on towns and villages that at some time had a Jewish religious community or prayer association, local-ities with the established presence of a Jewish prayer hall or cemetery, places connected with the lives of important Jewish figures, sites of Nazi concentration, labour and internment camps, and places where the victims of the ‘transports of death’ at the end of World War II are buried. Priority is given to localities whose Jewish history is less well-known or has been hitherto overlooked by researchers.

Of various length (1–70 pages) and mostly comprising numerical data and names, the entries include information on the beginnings of Jewish settlement, its demographic development, social composition, religious community (including a list of rabbis and cantors, etc.), outline history of synagogues and prayer halls, cemeteries, schools and other institutions. Some entries contain a description of a Jewish street or quarter (including a list of houses and their occupants), data on camps and graves from the Shoah period, a list of preserved birth registers and other major archive records, as well as information on available illustrations of the sites and people involved. The source of each piece of information is provided. The alphabetical index of entries can also be used to identify the 2,000 German or earlier Czech names of the communities. The encyclopaedia is being put together by Jiří Fiedler in co-operation with other experts at the Jewish Museum. All entries are in the Czech language only.

SUPPORTERS OF THE JEWISH MUSEUM

Our thanks go to all the institutions that have provided grants for a number of the Jewish Museum’s important projects in 2007.

The **Ministry of Culture** and the **Ministry of Education** have provided support mainly for specialist and educational projects relating to social science and librarianship. A set of Torah binders is being catalogued at the Museum with a view to expanding knowledge of cultural diversity in Bohemia and Moravia. Via state-supported publications and seminars for teachers, the Museum’s Education and Culture Centre is promoting multicultural education in society under the motto *Jews, History and Culture*. Assisted by a state grant, the Museum’s library has become involved in the National Programme of Retrospective Catalogue Conversion in the Czech Republic with the project *Scanning of the JMP’s Library Catalogues via the RETROCON*

státního rozpočtu zapojila do Národního programu retrospektivní konverze katalogů v ČR projektem *Skenování katalogů knihovny ŽMP metodou RETROKON*. Z pilotního programu **Magistrátu hl. města Prahy** v oblasti cestovního ruchu a památ-kové péče Vzdělávací a kulturní centrum obdrželo dva granty na přípravu a propagaci dílen a před-nášek zaměřených na židovskou kulturu a dějiny, kterých se účastní děti a mladí lidé z celé republi-ky. **Nadační fond obětem holocaustu** zase muzeu již poněkolikáté svou finanční podporou umožnil rozšířit záchranné a restaurátorské práce, které každoročně probíhají na židovském hřbitově na Žižkově.

Program Evropské unie **Culture** významně přispěl k realizaci dalších fází dvou víceletých pro-jektů z oblasti výzkumu holocaustu: *Transports na východ a Neztratit víru v člověka… Protektorát očí-ma židovských dětí*. **Rothschildova nadace** se sídlem v Londýně podporuje tříletý projekt katalo-gizace význačných hebrejských tisků z knihovny ŽMP výtiskěných na území Čech a Moravy.

Za podporu všem uvedeným institucím děku-jeme.

VÝZNAMNÉ NÁVŠTĚVY

Únor

Členové United States Helsinki Commission



Členové United States Helsinki Commission v Pinkasově synagoze. Members of the United States Helsinki Commission in Pinkas Synagogue.

Vydává Židovské muzeum v Praze (založeno v roce 1906), U Staré školy 1, 3, 110 01, Praha 1, IČO 60459263 <i>http://www.jewishmuseum.cz</i>
Bankovní účet č. 195414380237 / 0100, Komerční banka, Spálená 51, 110 00 Praha 1 Pro poskytování darů uvádějte variabilní symbol: 1382002 Zpravodaj vychází čtvrtletně, toto číslo vyšlo 15. 4. 2008, MK ČR E16832 Redaktor: Noemi Holeková Fotografie: D. Cabanová, M. Ďurdovičová, J. Fantová, V. Hanzel, J. Králová, archiv M. Ludvíkové Překlad: Stephen Hattersley Výroba: LABEL spol. s r. o., Kutná Hora ✪ ✪ ✪
Published by the Jewish Museum in Prague (founded in 1906), U Staré školy 1, 3, 110 01, Praha 1, IČO 60459263 <i>http://www.jewishmuseum.cz</i>
Bank account: 195420830257 / 0100, SWIFT CODE: KOMBCZPP, IBAN: CZ600100000195420830257 (for all foreign currencies except the euro), 510091870297 / 0100 (euro), SWIFT CODE: KOMBCZPP, IBAN: CZ8901000000510091870297 The variable symbol no. 1382002 should be stated when making a donation. Komerční banka, Spálená 51, 110 00 Praha 1, Czech Republic
The Newsletter is quarterly. This issue was published on 15 April 2008, MK ČR E16832 ✪ Editor: Noemi Holeková Photos: D. Cabanová, M. Ďurdovičová, J. Fantová, V. Hanzel, J. Králová, M. Ludvíková archive Translation: Stephen Hattersley Typeset and printed by LABEL spol. s r. o., Kutná Hora

Method. The Education and Culture Centre has received two grants from **Prague City Hall**’s pilot programme relating to tourism and heritage protection for the preparation and promotion of workshops and talks on Jewish culture and history, which will be attended by children and young people from across the country. The **Foundation for Holocaust Victims** has once again provided the Museum with financial assist-ance to expand the preservation and restoration work that it undertakes every year at the Jewish cemetery in Žižkov.

The EU’s **Culture Programme** has signifi-cantly contributed to the implementation of the subsequent phases of two long-term Holocaust research projects: *Transports to the East* and *Don’t Lose Faith in Mankind… The Protectorate Through the Eyes of Jewish Children*. The London-based **Rothschild Foundation** is sup-porting a three-year project for the cataloguing of rare Hebrew books in the Museum’s Library that were printed in Bohemia and Moravia.

We are grateful to all who have supported us.

PROMINENT VISITS

February

Members of the United States Helsinki Commission

ZPRÁVODAJ NEWSLETTER



NEJNAVŠTĚVOVANĚJŠÍ MUZEUM V ČESKÉ REPUBLICE

Ministerstvo kultury ČR každý rok sleduje čin-nost muzeí a galerií na území České republiky a statisticky vyhodnocuje například jejich návštěv-nost či počet uspořádaných kulturně výchovných akcí nebo výstav. Až nyní jsme dostali údaje o čin-nosti celkem 478 statisticky sledovaných institucí v roce 2006. Židovské muzeum v Praze se svými 629 383 návštěvníky i nadále zůstalo nejnavštěvo-vanějším muzeem v České republice. Navíc bylo v celkovém přehledu muzeí na druhém místě podle počtu kulturně výchovných akcí, kterých v roce 2006 uspořádalo 409.

V roce 2007 se do muzea přišlo podívat dokonce 673 692 návštěvníků a jeho Vzdělávací a kulturní centrum uspořádalo 526 kulturně výchovných akcí. Bylo také zrestaurováno či zkonz-ervováno 337 předmětů, do knihovního fondu přibýlo 1 500 knih a v rámci akvizic byly sbírky muzea obohaceny o 176 předmětů.

HELLA GUTHOVÁ: ROZPUŠTĚNÉ POSTAVY

6. února byla v Galerii Roberta Guttmanna otevřena výstava *Hella Guthová: Rozpuštěné postavy*, která bude k vidění do 27. dubna. Tuto první samostatnou výstavu Helly Guthové



Neteře Helly Guthové na vernisáži výstavy v Galerii Roberta Guttmanna (zleva) Mariana Ronová a Káta Rysová. Hella Guth's nieces at the exhibition preview in the Robert Guttmann Gallery (from the left) Mariana Ronová and Kate Rys.

(1908–1992) v Praze uspořá-dalo Židovské muzeum ke 100. výročí jejího narození. Dvě otázky jsme položili kurátorovi výstavy Arno Paříkovi.

Hella Guthová ve 30. letech studovala v Praze, většinu díla však vytvořila v podmín-kách emigrace. Jak se odrazil neklidný život Guthové v její tvorbě?

Hella Guthová patří k tzv. „ztracené generaci“. Dospívala během meziválečného období, v roce 1939 uprchla před nacis-mem z Prahy do Anglie, zatímco většina členů její rodiny zahynula během šoa. Ve 30. le-tech v Praze rozvíjela osobitý kubismus, za války v Londýně vytvořila pozoruhodný svět sur-realistických vizí. Její nejvý-znamnější období však přišlo po válce, kdy se v Paříži stala poměrně známou abstraktní malířkou. Ačkoli během svého života pracovala v různých stylech, její tvorba byla vždy původní a hodnotná.


 Hella Guthová: *Rozpuštěné postavy*, 1952, olej na plátně. Hella Guth: *Dissolved Figures*, 1952, oil on canvas.

Současná výstava je pojme-nována podle obrazu *Rozpuštěné postavy* z roku 1952. V čem je tento obraz zásadní?

Tento obraz stojí na přelomu její pová-lečné tvorby, zdůrazňující lineární stylizaci, a tvorby zcela abstraktní. Rozeznáme v něm ještě určité prvky figurace, ale ta se již téměř zcela ztrácí v geometrické struktuře vertikálních a horizontálních linií. Právě období 1945–1955 považují ve vývoji Helly Guthové za nejzají-mavější, protože výjimečně dobře dokládá přechod od surrealismu k radikální geometrické a expresivní abstrakci. Ten zvláštní název obrazu ale také výstižně vyjadřuje transcendentní povahu abstraktní malby, která byla pro tehdejší dobu příznačná, a proto jsme jej použili pro název celé výstavy.



Titulní stránka doprovodného katalogu k výstavě o Helle Guthové. Je možné jej zakoupit v muzejních obchodech nebo on-line na www.jewishmuseum.cz.

Title page of the Hella Guth exhibition catalogue, which can be purchased in the Museum’s stores or online at www.jewishmuseum.cz.

NICHOLAS SAWICKI O BEDŘICHU FEIGLOVI

Dne 10. ledna proběhla ve Vzdělávacím a kulturním centru ŽMP přednáška Nicholase Sawického ze School of the Art Institute of Chicago ve Spojených státech. Sawicki se věnoval tématu *Vytvoření moderní umělecké identity: Bedřich Feigl a Osma v zrcadle dobových výstav a dobové kritiky*. Volně tak doplnil právě probíhající výstavu v Galerii Roberta Guttmanna věnova-

anniversary of the artist’s birth. The curator Arno Pařík responds to a few questions below.

Hella Guth studied in Prague in the 1930s but most of her work was done in exile. How was Guth’s restless life reflected in her work?

Hella Guth was part of the ‘lost generation’ that came of age in the period between the wars. She escaped the Nazis by fleeing from Prague to England in 1939 while most of her family perished in the Holocaust. After developing a distinctive style of cubism in her 1930s work in Prague she went on to create a unique surrealist vision of the world in wartime London. Her most important period, however, was in post-war Paris where she became fairly well known as an abstract painter.



Although Guth employed various styles, her work was always original and of high quality.

The current exhibition is named for the 1952 painting *Dissolved Figures*. What is the importance of this work?

This painting marks a turning point in her post-war work, moving away from linear stylization towards complete abstraction. It still contains



Z přednášky Nicholase Sawického ve Vzdělávacím a kulturním centru.
From Nicholas Sawicki's talk at the Education and Culture Centre.

nou Bedřichu Feiglůvi, o které jsme Vás informovali v minulém Zpravodaji.

MARGO PARAN: PUTOVÁNÍ ZA DROBNÝMI NÁZNAKY

Dne 17. ledna byla ve Vzdělávacím a kulturním centru muzea zahájena výstava maleb, kreseb a tisků izraelské výtvarnice a básničky Margo Paran, která se narodila v české Kadani. Vernisáž zahájily autorka a znalkyně její tvorby Hana Mayerová, o izraelské poezii hovořila Jiřina Šedinová. Vlastní překlady básní Margo Paran přednesly studentky Ústavu Blízkého východu a Afriky Filozofické fakulty UK, hudbou doprovodilo Pražské filharmonické mužské kvarteto spolu s kantorem Michalem Forštem.



(Zleva) Hana Mayerová a Margo Paran na vernisáži ve Vzdělávacím a kulturním centru.
(From the left) Hana Mayerová and Margo Paran at the exhibition preview at the Education and Culture Centre.

DEN PAMÁTKY OBĚTÍ HOLOCAUSTU A PŘEDCHÁZENÍ ZLOČINŮM PROTI LIDSKOSTI

Židovské muzeum v Praze uspořádalo několik akcí při příležitosti Dne památky obětí holocaustu

figural elements, but they almost disappear within the geometric structure of the vertical and horizontal lines. I regard the 1945–55 period as the most interesting in terms of Guth's development, as it clearly shows her transition from surrealism towards radical geometric and expressive abstraction. The title of this painting also aptly captures the transcendental nature of abstract painting that was typical of the period, which is why the exhibition is named for it.

NICHOLAS SAWICKI ON FRIEDRICH FEIGL

On the 10th of January, the Jewish Museum's Education and Culture Centre hosted a talk by Nicholas Sawicki, an instructor at the School of the Art Institute of Chicago. Entitled *Fashioning a Modern Artistic Identity: Friedrich Feigl and the Prague Eight in the Context of Period Exhibitions and Criticism*, his lecture followed on loosely from the Feigl exhibition at the Robert Guttmann Gallery (featured in our last newsletter).

MARGO PARAN: WANDERING AFTER LITTLE HINTS

On the 17th of January, the Education and Culture Centre hosted a preview of an exhibition of paintings, drawings and prints by the Israeli artist and poet Margo Paran, who was born in the Czech town of Kadaň. The show was launched by the artist and Hana Mayerová, an expert on her work. Israeli poetry was discussed by the lecturer Jiřina Šedinová, poems by Margo Paran were recited by students of Charles University's Institute of Near Eastern and African Studies and music was provided by the Prague Philharmonic Male Quartet with cantor Michal Foršt.

HOLOCAUST REMEMBRANCE DAY

The Jewish Museum in Prague held several events on Holocaust Remembrance Day, the anniversary of the liberation of the Auschwitz death camp on the 27th of January 1945.

Concert in the Spanish Synagogue

In co-operation with Professor Zuzana Růžičková and with the kind assistance of Zdeňka Klapalová, the Jewish Museum and the Jewish Community in Prague prepared a ceremonial

stu a předcházení zločinům proti lidskosti, připomínajícího výročí osvobození osvětimského vyhlazovacího tábora 27. ledna 1945.

Koncert ve Španělské synagoze

Židovské muzeum v Praze, Židovská obec v Praze ve spolupráci s profesorkou Zuzanou Růžičkovou a za laskavé podpory Zdeňky Klapalové připravily ve Španělské synagoze 27. ledna slavnostní večer spojený s koncertem. Na úvod večera promluvil místopředseda KDU-ČSL a náměstek ministra práce a sociálních věcí Marián Hošek, předseda Židovské obce v Praze František Bányai a ředitel Židovského muzea v Praze Leo Pavlát.

V přeplněné Španělské synagoze připomněly osud obětí šoa zhudebněné biblické texty od J. Temla a O. Kvěcha, *Terezín Ghetto Requiem* S. Bodorové s úryvky z židovských a katolických liturgických textů stejně jako zhudebněné básně R. M. Rilkeho od V. Kalabis. Skladby přednesli barytonisté Ivan Kusnjer, Roman Janál a Václav Sibera. Doprovodila je varhance Irena Chříbková, klavirista Jan Marcol, Smyčcové kvarteto Martinů a Kühnův dětský sbor.

Kampaň k výchově proti rasismu a xenofobii

Vzdělávací a kulturní centrum ŽMP při příležitosti Dne památky obětí holocaustu a předcházení zločinům proti lidskosti připravilo od poloviny ledna do poloviny února kampaň k výchově proti rasismu a xenofobii. Zopakovalo tak loňskou úspěšnou akci, jež byla určena především mladým lidem, kteří vědí jen velice málo o protizidovské perzekuci v letech 1939–1945. Na tzv. citylightech byly po Praze umístěny plakáty, jejichž texty vycházely ze znění protizidovských zákonů a nařízení z doby Protektorátu Čechy a Morava. Texty byly aktualizovány pro současnost a obsahovaly fiktivní zákazy diskriminující podle vzhladu a dalších znaků různé skupiny osob.



Plakáty při kampani Vzdělávacího a kulturního centra. Campaign posters proclaiming "Czech newspapers not for sale to people with green eyes" and "Short-sighted persons are not allowed to sell, donate or pawn household furnishings."

concert at the Spanish Synagogue on the 27th of January. Speeches were made before a packed audience by the Deputy Minister of Labour and Social Affairs Marián Hošek, the Chairman of the Prague Jewish Community František Bányai and the Director of the Jewish Museum in Prague Leo Pavlát.

The fate of Shoah victims was recalled by biblical texts set to music by J. Teml and O. Kvěch, S. Bodorová's *Terezín Ghetto Requiem* (with excerpts from Jewish and Catholic liturgical texts) and poems by R. M. Rilke set to music by V. Kalabis. These works were performed by the baritones Ivan Kusnjer, Roman Janál and Václav Sibera, accompanied by the organist Irena Chříbková, pianist Jan Marcol, the Martinů String Quartet and the Kühn Children's Choir.



Slavnostní koncert ve Španělské synagoze. Ceremonial concert in the Spanish Synagogue.

Campaign against racism and xenophobia

In connection with Holocaust Remembrance Day, the Jewish Museum's Education and Culture Centre (ECC) organized an education campaign against racism and xenophobia from mid-January to mid-February. This followed on from last year's successful campaign, which was intended mainly for young people who know little or nothing about the anti-Jewish persecution in 1939–45. Posters with texts based on Nazi anti-Jewish laws from the war-time Protectorate of Bohemia and Moravia were displayed in illuminated glass frames ('citylights') across Prague. The slogans were updated for ironic effect and contained fictitious bans discriminating against certain groups of the population on the basis of their appearance and characteristics.

Meetings with witnesses and survivors at the UN's Prague Information Centre

Meetings with witnesses and survivors and educational programmes on the topic of the Shoah were held at the UN's Prague Information Centre between the 28th of January and the 8th of February.

Interactive workshops in Brno

The ECC's Brno Office in association with the Museum of Roma Culture organized a series of interactive workshops for elementary and secondary school children relating to the Jewish and the Roma Holocaust. Each workshop ended with a meeting with a Jewish or Roman Holocaust survivor, either at the ECC's Brno Office or the Museum of Roma Culture. On the 28th of January one of the workshops was visited by the Minister



V Informačním centru OSN s dětmi hovoří přeživší holocaustu a lektorka VKC Zuzana Podmelová. Zuzana Podmelová, a Shoah survivor and ECC instructor, talking with children at the UN's Prague Information Centre.

Besedy s pamětníky v pražském Informačním centru OSN

Ve spolupráci s Informačním centrem OSN v Praze také proběhly mezi 28. lednem a 8. únorem besedy s pamětníky a vzdělávací programy na téma holocaust.

Interaktivní dílny v Brně

Brněnská pobočka Vzdělávacího a kulturního centra ve spolupráci s Muzeem romské kultury uspořádala interaktivní dílny pro žáky základních a středních škol k židovskému a romskému holocaustu. Každou dílnu završila beseda s židovskou či romskou pamětnicí buď ve VKC Brno, či

for Human Rights and Ethnic Minorities Džamila Stehlíková.

ICY PRAGUE

Children had the opportunity to visit the Jewish Museum free of charge between the 1st and 3rd of February. As part of the *Icy Prague* project, museums and galleries in Prague have a temporary 'freeze' on admission charges for children – this year for more than 9,000. It is organized by the associations Nadace dětem 3. tisíciletí (Children of the Third Millennium) and Pionýr (Pioneer) under the auspices of the Czech Ministry of Education.



Ministryně pro lidská práva a národnostní menšiny Džamila Stehlíková (první zleva) v živé diskusi se studenty v Brně. Minister for Human Rights and Ethnic Minorities Džamila Stehlíková (first on the left) in a lively debate with students in Brno.

v Muzeu romské kultury. 28. ledna dílnu navštívila ministryně pro lidská práva a národnostní menšiny Džamila Stehlíková.

NEIGHBOURS WHO DISAPPEARED EXHIBITION IN CANADA

The *Neighbours Who Disappeared* exhibition began touring Canada on the 29th of February. The ceremonial opening was attended by the Czech Prime Minister Mirek Topolánek, the Czech Consulate General in Toronto Richard Kopač and representatives of the Canadian Government. In connection with the show, workshops were held by the ECC instructor Miroslava Ludvíková at the Miles Nadal Jewish Community Center in

LEDOVÁ PRAHA

Od 1. do 3. února měly možnost zdarma zavítat do Židovského muzea děti, které se zúčastnily akce *Ledová Praha*. V jejím rámci navštívilo muzea a galerie v hlavním městě zcela zdarma nebo za symbolickou cenu více než devět tisíc dětí. *Ledovou Prahu* pořádala Nadace dětem 3. tisíciletí



Poděkování Židovskému muzeu za zpřístupnění jeho expozic během *Ledové Prahy*. Acknowledgements to the Jewish Museum for opening its exhibitions during *Icy Prague*.

tí a Pionýr pod záštitou Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy ČR.

PUTOVNÍ VÝSTAVA ZMIZELÍ SOUSEDÉ V KANADĚ

Výstava *Zmizelí sousedé* započala 29. února své putování po Kanadě. Slavnostnímu zahájení byli přítomni český premiér Mirek Topolánek, generální konzul ČR v Torontu Richard Kopač a představitelé kanadské vlády. Součástí prezentace projektu *Zmizelí sousedé* v Torontu byly i workshopy lektorky VKC Miroslavy Ludvíkové v Miles Nadal Jewish Community Center. Zúčastnilo se jich více než 230 žáků a studentů místních škol.

Toronto, which were attended by more than 230 local school children.

MEMORIAL CEREMONY IN PINKAS SYNAGOGUE

A memorial ceremony organized by the Terezín Initiative was held in Pinkas Synagogue on the 7th of March in commemoration of the liquidation of the Terezín Family Camp at Auschwitz–Birkenau on the night of 8/9 March 1944.

PRAGUE 1 DAYS

The Jewish Museum contributed to the celebrations of the 660th anniversary of Prague's



Miroslava Ludvíková provádí Mirka Topolánka po výstavě v Torontu. Miroslava Ludvíková showing Mirek Topolánek around the exhibition in Toronto.

TRYZNA V PINKASOVĚ SYNAGOZE

Dne 7. března se ve Pinkasově synagoze konala tryzna na paměť vyvraždění terezínského rodního tábora v Osvětimi-Birkenau v noci

New Town, which was founded on the 8th of March 1348 by the Holy Roman Emperor and King of Bohemia Charles IV. On Sunday the 9th of March the Jewish Museum opened the doors